



**TAIWANESE  
COMMUNITY  
NEWSLETTER**

**35 1999  
December**

# 台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430

Lawrenceville, GA 30042

FAX: (770) 736-8307

Mail To:

**FREE**

## 【台灣同鄉會活動】

### ■ 農曆過年：

台灣同鄉會將於2000年2月5日星期六在台語長老教會舉行慶祝農曆過年聚餐。希望同鄉們踴躍參加。

時間：下午6:30

收費：成人每人7元，小孩每人4元(10歲以下)

請各位同鄉準備交會費，每個家庭20元，單身一人10元。

### ■ 1999-2000年亞特蘭大台灣同鄉會活動暫定如下：

1999年

12月25日(週六) 聖誕節

12月 TACL晚會(另行通知)

2000年

2月5日(週六) 農曆過年

2月27日(週日) 二二八紀念會

## 【同鄉會及社團消息】

### ★ 亞特蘭大台語長老教會消息 ★

亞特蘭大台語長老教會最近活動如下，邀請同鄉共襄盛會：

- (1) 12月19日早上11:15舉行聖誕讚美禮拜，午餐後有豐富的節目，由本會松年團契，佳樂團契，婦女會，以及主日學協辦。歡迎同鄉共慶聖誕佳節。
- (2) 12月24日下午6:00舉行聖誕聚餐，每一家帶一樣菜來聚餐。晚上8:00開始有英文部及兒童主日學聯合聖誕活動。

### ★ TACL 活動 ★

#### ■ TACL Annual Social Event

On the Sunday of December 26, 1999, we will hold the annual TACL social at Royal Gourmet. The social will start at 6:30 p.m. There will be a guest speaker named Stephen Yates from the Heritage Foundation located in Washington D.C. He will speak both Mandarin and English. The Heritage Foundation is a think tank for the U.S. Government. Mr. Yates is a specialist in U.S.-Taiwan Policy. The program includes dinner, a guest speaker, and

a dance party with a DJ. Admission will be 25 dollars per person with dinner included and a free family picture.

(Editor's Note: The background information about Mr. Stephen Yates and his article on Taiwan can be found in the last part of this newsletter.)

### ★ FAPA 動態 ★

#### (一)捷報：

(A)咱大家最關心的「台灣安全加強法案」(Taiwan Security Enhancement Act)在FAPA總會及全國各分會全心齊力推動之下，已獲初步成果：

①本案於10月26日眾議院外交委員會以32:6票表決通過，獲第一步重大勝利！即將提交大會討論。(華爾街日報聲稱：A Major Victory For Taiwan!)

②目前參議院共有18位參議員連署(包含GA共和黨籍Sen. Paul Coverdell)，後續工作仍在積極進行。

(B)美國參議院於十一月十九日全院無異議通過具法律約束力的1794號「支持台灣參與世界衛生組織」案，要求國務卿於二千年一月一日前向國會提出報告，說明如何實現一九九四年台灣政策檢討所做的承諾，並更積極地支持台灣參與國際組織，尤其是國際衛生組織(WHO)一事。第1794號法案乃由眾議員布朗(Sherrod Brown, D-O)及夏柏(Steve Chabot, R-OH)於五月十三日於眾院提出，眾議院全院並於十月四日全院無異議通過此案，繼而轉至參議院，而參院外交委員會也於十一月二日無異議通過後，送交參院。這項法案乃繼參院於四月中旬通過參院第26號決議案「支持台灣參與世界組織」後，由於行政部門冷淡的反應，美國國會終以法案強力要求國務院提出具體計劃並以實際行動支持台灣加入WHO。

(二)依照FAPA章程規定，本分會之會長改選業已完成，新任會長由葉文書先生當選。在葉會長領導之下，本分會之會務當持續推展，大家為台灣前途再共同努力。

(三)FAPA 1999年度全國不分區委員改選亦已完成，本分會推舉之張信雄先生順利當選。本分會目前共有四位FAPA中央委員：葉文書、劉繁信、周錦源、張信雄。

### ★ 台美學校 報導 ★

台美學校於11月13日(星期六)下午七時正召開董事會議，由董事陳嘉明教授主持，會中做成下列重大決議：

- ①董事人數正式確定為15名，任期三年，但每年改選三分之一(5名)，連選得連任。
- ②每學年至少召開兩次以上董事會，視情況需要得隨時召開臨時會議。主席團于會議前即席產生，不另設常務董事。
- ③重新確定董事名單及任期(年數之區分係指本年度起算，任滿各該年數需改選之董事名單，以英文姓名為序)：

一年：周錦源，莊光輝，韓芳雄，郭重國，羅松永。  
二年：許淑珠，陳嘉明，陳智惠，林英震，劉繁信。  
三年：張信雄，陳獻士，鄭教婉，葉建榮，葉文書。

特別感謝所有董事們的辛勞，並懇請大家繼續支持與愛護，使台美學校能更健全地發展校務，嘉惠台美子弟。

### ★緊急教育基金會報告★

再次多謝同鄉熱忱捐獻，Amy余已于今年五月自MIT畢業，立即受聘于一德國生物科技公司，目前人在德國從事研究工作。Amy的妹妹Linda今年也已是MIT二年級學生，基金會在七、八月間有提出\$4,000元幫助她1999年度的學雜費。她尚有二年才畢業，我們希望再接再力助她完成大學畢業。感謝以下同鄉捐款：

陳獻士：\$500.00 鄭瑞明：\$200.00

目前Account的Balance是\$1,266.77。同鄉如願意繼續贊助者，請將支票抬頭「ATAA」寄給黃素紅(770-934-1662)或鄭雪芹(770-469-6055)。

(如不想名字在鄉訊上請在支票註明)

### 【消息報導】

### ■九二一救災捐款總報告

亞特蘭大台灣同鄉會理事會

1999年921台灣大地震，搖出海外每一位鄉親對故鄉的痛和愛，各地響應賑災救難與重建家園的捐款紛紛而來，尤其是藉著三家Atlanta Local電台的傳播，賑災專戶的金額已高達140,000.00。理事會除了對每一位捐款人報以最高的敬意外，對捐款每一分錢的處理也如臨深淵如履薄冰，深怕一時偏失而辜負重望。經理事及同鄉們多處打聽並瞭解台灣各地賑災情形後，終於決定以賑災、醫療和重建三大的方向做為捐款指標。基於這個理念，理事會開始積極的向台灣有關單位收集資料並深入瞭解捐款用途與對象，經多次討論研究後於上週召開正式理事會，在一致投票下決定下列三個機關做為ATAA Earthquake Relief Fund的捐款對象：

- 一. 南投縣政府救災專戶—希望用於原住民家園重建。 \$50,000.00
- 二. 民進黨救災專戶—用於災民救濟。 \$40,000.00
- 三. 謝緯紀念青年營地—用於因921而傷殘的災民復建基金及訓練義工輔導災民心理重建。 \$50,000.00

謝緯紀念營地原本是台灣長老教會青年靈修及訓練場地，現因921大地震已將場地捐出作為災民收容所，目前收留有200多位災民，其中有因地震而失怙的孤兒，亦有因地震而殘廢的災民，故該單位決定成立長期計劃來幫助這些無家可歸的災民。

感謝各位鄉親支持這次地震賑災的活動，由於大家的愛心我們才能圓滿地完成任務，將關懷的情隨著匯款流入每一位受難災民的心。

### ■ Atlanta台灣同鄉會921賑災募捐名單

亞特蘭大台灣同鄉會理事會

這次台灣921地震募捐活動到目前發稿時，募款金額實收是美金139824元69分，因有五筆捐款仍在求證中，所以下列捐款名單總金額會超過14萬元。非常感謝全體捐款人士與參加這次活動的同鄉們，也謝謝第二代台灣子弟(TACL)與台美學校幫忙與代收捐款，有些小朋友並在他們的學校募捐。在此重新公佈捐款名單，捐款名單以中文名字為主，如沒有中文名字，將公佈英文名字，如有遺漏或錯誤，敬請原諒，並請通知我們以便更正。如未收到減稅證明也請與我們聯絡。再次謝謝您。

|                                                           |            |         |             |
|-----------------------------------------------------------|------------|---------|-------------|
| 蔡秀茂，黃白紅                                                   | \$200.00   | 郭文義，吳貴美 | \$1,000.00  |
| 張信雄，黃素紅                                                   | \$1,000.00 | 葉建榮     | \$3,000.00  |
| 陳曉暉                                                       | \$1,000.00 | 陳獻士，蔡霜玲 | \$3,000.00  |
| 莊光輝，鄭雪芹                                                   | \$1,000.00 | 王清風     | \$3,400.00  |
| 劉繁信                                                       | \$1,000.00 | 黃東和，梁淑慈 | \$1,000.00  |
| 廖樹楷，陳瑞玟                                                   | \$2,000.00 | 華北餐廳    | \$500.00    |
| 韓芳雄                                                       | \$1,000.00 | 龔志誠     | \$1,000.00  |
| 蔡山慶                                                       | \$200.00   | 郭榮太     | \$1,000.00  |
| 梁照光，陳淑婉                                                   | \$1,000.00 | 高振惠     | \$200.00    |
| 黃慈禎                                                       | \$50.00    | 高達宏，蕭淑女 | \$200.00    |
| 莊琇娥                                                       | \$300.00   | 陳洋一，蔡惠珠 | \$500.00    |
| 劉瑞聰                                                       | \$1,000.00 | 葉文書     | \$500.00    |
| 林明璋，陳智惠                                                   | \$1,000.00 | 陳寬輝     | \$3,000.00  |
| 王欣政，華凱文                                                   | \$200.00   | 王文新，陳煒根 | \$500.00    |
| 鄭忠田                                                       | \$1,000.00 | 蔡雅美     | \$1,000.00  |
| 戴瑞龍                                                       | \$1,000.00 | 黃榮燦     | \$300.00    |
| 鄭伯仁                                                       | \$200.00   | 黃瑞興，陳富美 | \$1,000.00  |
| 張雅雄，徐玲珠                                                   | \$1,000.00 | 曾博禮，沈郁香 | \$200.00    |
| 郭重國                                                       | \$1,000.00 | 陳滄敏     | \$200.00    |
| 黃鴻展                                                       | \$1,000.00 | 江月美     | \$70.00     |
| 林春雄                                                       | \$1,000.00 | 李南雄     | \$500.00    |
| 余金芳                                                       | \$200.00   | 黃寶金     | \$202.50    |
| 楊芳庭夫婦                                                     | \$3,000.00 | 陳嘉明夫婦   | \$500.00    |
| 詹國助夫婦                                                     | \$500.00   | 劉兆華夫婦   | \$1,000.00  |
| 謝德生夫婦                                                     | \$1,000.00 | 林英震全家   | \$3,000.00  |
| 戴華龍夫婦                                                     | \$200.00   | 施能振夫婦   | \$100.00    |
| 羅武堃夫婦                                                     | \$100.00   | 陳恆義，陳淑惠 | \$100.00    |
| 許炳成                                                       | \$100.00   | 龔楷傑     | \$62.86     |
| 陳俊明                                                       | \$300.00   | 張文全夫婦   | \$2,000.00  |
| 郭偉昇                                                       | \$200.00   | 吳順立，黃淑櫻 | \$1,000.00  |
| 劉漢松                                                       | \$1,000.00 | 陳石琳     | \$1,000.00  |
| 施純信                                                       | \$500.00   | 連嘉煌，蕭涵文 | \$1,000.00  |
| 周錦源，許蕙如                                                   | \$300.00   | 劉富子     | \$50.00     |
| 李安喜                                                       | \$500.00   |         |             |
| 王泰寧，施慈貞(Far Hill L.L.C.)                                  |            |         | \$10,000.00 |
| Atlanta Wholesale Center Inc.                             |            |         | \$5,000.00  |
| A & S Direct Imports Inc.                                 |            |         | \$500.00    |
| A Blooming Earth Florist & Greenhouse                     |            |         | \$100.00    |
| Acheng Inc                                                |            |         | \$200.00    |
| Allan Vigil's Southlake Ford                              |            |         | \$300.00    |
| Centennial Carpet Inc.                                    |            |         | \$100.00    |
| Feng's Enterprises, Inc. & D/B/A People Employment Agency |            |         | \$300.00    |
| Hsieh, Sheng (Y&H Investment, Inc)                        |            |         | \$1,000.00  |
| La Sabrosita Mexican Restaurant, Inc - employeea          |            |         | \$53.00     |
| Lockwood Greene, Inc.                                     |            |         | \$100.00    |

|                                                        |             |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| MACASE Industrial Group IL. Inc.                       | \$30,000.00 |
| Melissa's Hair Stylist Co. Inc.                        | \$300.00    |
| Southeast Fixtures, Inc                                | \$200.00    |
| Suntrust Bank                                          | \$500.00    |
| (Chamblee Peachtree branch Collected from coustomers)  |             |
| Titan Importer Co.                                     | \$500.00    |
| U.S. Design Interiors, Inc                             | \$50.00     |
| Wu, Greg                                               | \$1,000.00  |
| (Rong's Enterprises, Inc. D/B/A USA Package Store #2 ) |             |
| Alton C. Crews Middle School                           | \$348.33    |
| Emory Taiwanese Students                               | \$450.00    |
| School of Dianna Hsu's son collected                   | \$35.00     |
| TASSC in Atlanta                                       | \$1,000.00  |
| Taiwanese School Collected                             | \$30.00     |
| TACL Collection                                        | \$5.00      |
| Brown, Charles E & June J.                             | \$100.00    |
| Brookshire, Dwigh & Nancy L.                           | \$25.00     |
| Calley, John W. MC                                     | \$100.00    |
| Chamblee, John C & Theresa S.                          | \$1,000.00  |
| Chang, Jerry M.                                        | \$100.00    |
| Chang, Franchot & Lisa V.                              | \$250.00    |
| Chang, Shin S. & Su H.                                 | \$100.00    |
| Chen, Shu Er                                           | \$50.00     |
| Chen, Suzy(Shu-Chu)                                    | \$100.00    |
| Cheng, Sophy S. H.                                     | \$100.00    |
| Cheng, Zheshang & Xiaohong Gong                        | \$50.00     |
| Chow, Chung Jen & Shiu Leu Lee                         | \$200.00    |
| Chuang, Heidy Sumei                                    | \$127.00    |
| Czajkowski Gary & Dumpel, Erica                        | \$50.00     |
| Drinnon, Everett G & Elizabeth M.                      | \$25.00     |
| Dunkin, Allen H. & Mary Anne                           | \$100.00    |
| Ferguson, Earl A. & Susan S.                           | \$25.00     |
| Ho, Hsiu Ying & Ming Ju                                | \$100.00    |
| Hsieh Lifan & Jan, Minjane                             | \$200.00    |
| Huang Ming & Zhang, Yiqing                             | \$50.00     |
| Huang, Jui-Tien & Fumei                                | \$50.00     |
| Hwang, John (Jew-Chen) & Kelly (Lian-Ju)               | \$100.00    |
| Hwang, Ta Yuan & Jui Hui Lin Huang                     | \$100.00    |
| Hui, Li Kuo                                            | \$50.00     |
| Juang, Jeng-Nan                                        | \$200.00    |
| Kao, Alice Chun Lin                                    | \$50.00     |
| Kim-Shinn, David & Mari                                | \$50.00     |
| Ko, Chii-Ming & Mei-Ing                                | \$200.00    |
| Lee, Angie Lan Bee & Eric                              | \$50.00     |
| Lee, C.J. & R.S.                                       | \$100.00    |
| Lee, Hui An & Eng Heng                                 | \$100.00    |
| Lee, Lan Jing                                          | \$100.00    |
| Lee, Yihying, & Jungkuei                               | \$100.00    |
| Lin, Chun-Tsuan                                        | \$375.00    |
| Lo, Woo-Kuen & Ji-Hua                                  | \$100.00    |
| Lyons, Leonard R. & Sloan                              | \$30.00     |
| Mann, James T. & Linda J.                              | \$5.00      |
| Mathews, Dale                                          | \$25.00     |
| McLendon, Russell & Shujen                             | \$10.00     |
| Moxley, Vondelle P.                                    | \$50.00     |
| Ngai, Yu Feng & Connie                                 | \$100.00    |
| Petersen, Cindy Anne & Paul N.                         | \$75.00     |
| Robert/Fox 5 Camera man                                | \$10.00     |
| Shih, Simon & Mei-Jue                                  | \$200.00    |
| Shillington, Russell W.                                | \$100.00    |
| Shu Yueh Hsiao & Apichart                              | \$300.00    |
| Stempfle, Julius & Edie                                | \$50.00     |
| Tai, Howard Hwa-lung & Chuang-Lien                     | \$200.00    |
| Tai, Phang C. or Ying Mei                              | \$500.00    |
| Thiongo, Obabian                                       | \$20.00     |
| Wood, Grant S & Lena B.                                | \$100.00    |
| Woodward, Betty S.                                     | \$50.00     |
| Yang, Issure C. & Yu-Tien                              | \$100.00    |
| An, Shelley S.                                         | \$200.00    |
| Bell, Linad A.                                         | \$25.00     |
| Chang, Amy Hsiu                                        | \$50.00     |
| Chang, Pi-Ling                                         | \$250.00    |
| Cho, Ye-Won                                            | \$20.00     |
| Chen, Mark & Suzie                                     | \$500.00    |
| Chen, Tina W.                                          | \$250.00    |
| Cheng, Mei-Shiu                                        | \$100.00    |
| Chiang, Mary                                           | \$30.00     |
| Chuang, Susan S.                                       | \$200.00    |
| Czechicoski, Gary                                      | \$50.00     |
| Dawson, Jay                                            | \$75.00     |
| Epperson, Jim                                          | \$230.00    |
| Guthrie, Mary M.                                       | \$500.00    |
| Hao, Steven & Rwei                                     | \$100.00    |
| Hsu, Benny & Diana C.                                  | \$700.00    |
| Hsu, Chin L.                                           | \$300.00    |
| Huang, Jo-Po                                           | \$50.00     |
| Johason, Diane                                         | \$10.00     |
| Juang, Joyce                                           | \$100.00    |
| Kao, Shiu-Wen                                          | \$1,000.00  |
| Kee, Ken                                               | \$250.00    |
| Kuo, Chung & Nai Chia                                  | \$50.00     |
| Lararo, Sululu                                         | \$20.00     |
| Lee, David                                             | \$50.00     |
| Lee, Delphine                                          | \$20.00     |
| Lee, Suengliang                                        | \$200.00    |
| Li, Hsiu O. Chuang                                     | \$200.00    |
| Lin, Ellena                                            | \$20.00     |
| Liu, Shin Te                                           | \$500.00    |
| Lo, Karen                                              | \$100.00    |
| Massey, Katha D.                                       | \$25.00     |
| Mayberry, Paul A.                                      | \$30.00     |
| Menard, Terry                                          | \$50.00     |
| Nie, Guang Mao                                         | \$20.00     |
| Pakestraw, Otis P. Jr.                                 | \$150.00    |
| Phund, Eunice                                          | \$100.00    |
| Sangchawee, Umaporn                                    | \$10.00     |
| Sheng, Jen                                             | \$50.00     |
| Smith, Willard                                         | \$30.00     |
| Sturtevant, Anne M.                                    | \$25.00     |
| Tai, Jimmy C.                                          | \$250.00    |
| Wallace, Mark & Nacy                                   | \$100.00    |
| Wang, Willian                                          | \$50.00     |
| Wu, (family)                                           | \$1,000.00  |
| Yang, Chih-Ping                                        | \$100.00    |

不具名的愛心人士捐款如下：

\$5,000.00 (1); \$3,000.00 (1); \$1,000.00 (5); \$500.00 (2);  
 \$400.00 (1); \$250.00 (1); \$200.00 (3); \$100.00 (12);  
 \$70.00 (1); \$50.00 (1);

## ■ 論“天時，地利，人和”與2000年台灣總統大選 阿花

台灣人一向都很相信命理“天時，地利，人和”，三不可缺一，是扭轉萬物運命(台語講法)的乾坤。俗語說命是天註定，運掌控在自己手中，在此我們以香港的“命運”和台灣如何操作“命運”來做舉證。

【天時】：明年三月台灣舉行總統大選，面對著一天到晚喊打喊殺，不放棄武力犯台的壞厝邊，是台灣人站起來用選票，選出正港台灣人，告訴世界的人，台灣人的意志和心聲。回顧香港在一九九七年尚未被中國收回時，如果香港在當時能夠把握時機，看清方向，集體有志一同，向英國政府請求，訴說他們不想被中國統治的決心，英國人絕對會出來幫忙他們。如今的香港，已每況愈下，雖然後悔不已，但天時已逝，無法挽回。「台灣人」我們天時還掌握在我們的手中，千萬別步上「香港人」的後塵。

【地利】：當香港還是亞洲與世界各國的經濟轉口站時，香港人在英國法治的保護下，財源滾滾而來，富足了香港，也富足了百姓。如今香港已落入中國人手中，中間商的地位已不存在。一切的財源中斷，跨國公司都把亞洲總部遷至新加坡或日本。更何況中國還有個上海必須加強發展，香港在中國當局的心中算老幾？台灣位處亞洲戰略要地，經濟轉口站的地位仍然昂然豎立，且四週環繞著太平洋，又有險峻的黑水溝隔離我們與中國，這是台灣的地利，「台灣人」請珍重，多加利用，不要貪圖一時的假安樂，而日後置子孫於萬劫不覆的深淵。九二一有史以來大地震的震撼，波及幾個大縣市，如果不幸台灣落入中國手中時，這個災難將不知是九二一大地震的幾千萬倍。這個震央將波及每個角落，「台灣人」慎思！

【人和】：三個總統候選人，阿扁是土生土長的台灣人；宋仔講他是新台灣人亦是中國人；連仔是半山。三個人的背景大家都知道。國民黨的黨營事業和國庫“黨政不分，黑金掛勾”。連連戰祇是在延續政權，他有辦法去革他自己的命根嗎？最近公營事業民營化，如台肥，台糖，台鹽等等，將國有土地佔為公司資產並非以公司營運為主軸，而是用股利為厚餌，操作股價，而後以非法的方式，去拍賣“國有企業”高價值之土地，這是另種洗錢漂白。此種政黨再繼續執政，台灣人將淪為“菲傭第二”。外交方面“保持現狀，將步向統一”的窘境，選此種人是置台灣於“慢慢的死”。

宋仔呢？身邊包圍著親新黨大統一的策士和地方角頭，這些人天天要向北京政府臣俯朝聖，當省長期間花費人民血汗錢收買地方樁腳，使政府赤字七仟億，真是大內高手，選此等人是把台灣送上刑場，“馬上死”。大家尤其不要忘記當年宋仔是蔣家的幫凶，現在他不過是搶權不成，被國民黨開除的人，台灣人啊，不要受騙！

阿扁經歷白色恐怖，在專制時代為高雄美麗島事件良心犯做辯護律師，為台北市議員，立法委員，台北市長，獲選亞洲時報週刊優秀市長和年青政治家。歷經台灣民主奮鬥路程，到現在黑金政權，因而累積這等“超人氣”足以抵擋國民黨的黨機器和宋販仔七

仟億的赤字。當年李登輝也是利用民氣「順從民意」，才有辦法挫倒掌握軍權和行政院大權的郝伯村，導致這些大統一人士「見李必反，逢李必打」。如宋仔執政，阿輝不被鞭屍才怪，我們是不願阿輝得此下場，善用「阿扁的人和」扭轉台灣人的命運。所以選阿扁保證台灣「不會死」。又阿扁嫂為台灣奉獻犧牲，得坐輪椅殘廢一輩子，因而身體常為病魔折磨。當年宋仔幫阿輝摒棄李煥等專制勢力，說是台灣人欠他一次債，以選他做省長還債，難道台灣人不欠阿扁嫂的債嗎？

最後再聲呼喚台灣人，善加利用「天時，地利，人和」。香港人「生活超現代化，思想封建古老化」，把自己子孫的生機斷送。台灣人現在命運還掌控在我們自己手中，讓台灣這美麗島榮耀的屹立在太平洋和台灣海峽中間，「M.I.T.」在地球村上不落日。

## ■ 與林明璋教授訪談

許蕙茹

當我在公論報上看到我一向尊敬的林明璋教授得到美國海軍所頒發的Captain Robert Dexter Conrad獎時，內心就興起一股想向他訪問的念頭，所以先透過林教授夫人陳智惠女士的傳話，終於在十一月十四日晚上八點達到我的願望。首先我要在這兒謝謝智惠姊，更要謝謝林教授在百忙之中抽空與我談話，以下是我們的訪談內容：

訪者：請林教授大約描述一下這個獎的由來？還有Captain Conrad獎是否祇頒給在化學方面有成就的學者？

林教授：Captain Conrad Award是海軍一個研究部門的獎，得獎者，贈與citation及medal，沒有獎金，對象不限於化學，祇要是對人類有貢獻的研究都可得獎。1998年有兩名得獎者，除我之外，還有一位醫生。我的research是關於雷射的研究，那位醫生的research是瘡疾。

訪者：請問林教授當初為什麼會選擇化學這一門？

林教授：從高中以來，即對化學課感興趣，高中時代與現今中研院院長李遠哲是同學，進入師範大學就主修化學，畢業後，申請出國深造，拿到美國兩所大學的獎學金及加拿大渥太華大學的獎學金，最後選擇加拿大是為了當時的未婚妻子陳智惠的身份問題。來到加拿大後，沒唸Master，直攻博士，兩年內就完成論文可以得到學位，但還是再多待一年做Resident，所以第三年正式取得博士學位。

訪者：林教授您是否可談談取得博士學位後的經驗？

林教授：拿到博士學位後曾到Cornell大學做兩年的Post Doctor，這兩年中與目前華盛頓DC的國關中心主任蔡武雄博士是同學。然後到海軍研究所做事，做了十八年。在1988年時，由於Emory大學的聘請才到亞特蘭大，海軍研究部門每年給我們將近二十幾萬元的研究費用。

訪者：在化學的領域中，您的感受如何？如果再重新走一趟，您是否還會選擇化學？

林教授：我的答案是肯定的。到目前為止，對化學的研究興趣還是有增無減，現在一個禮拜祇教三個鐘頭的書，所以教書祇是點綴而已，其他的時間六天半都在做研究工作。（訪者按：一個成功的男人，背後都有一個賢淑的妻子，這可從智惠姊口中得知，在我與她閒聊時，她說教授有時候回來歇歇，就又回去研究室了，她用很心疼的口吻說：「啊！只要回來睡覺就好了。」）如果再走一趟，還是會選擇化

學。像目前的Biochemistry我也很有興趣，化學的領域很廣闊，應鼓勵我們的孩子學習化學。

訪者：在美國祇要有關心台灣，參與獨立建國運動的人都知道林教授對台灣獨立建國的意識三十年如一日，尤其住在亞特蘭大的人更深深體會到。林教授以一個客家台灣人的身份，又是一個知名忙碌的學者，在獨立的道路上多少人變節，或中途而廢，但林教授始終屹立不搖，實為我們的榜樣。希望林教授您能就這方面談談您的心路歷程？

林教授：我一向深信，台灣如果沒有獨立，就絕對沒有前途，家父林福星在新埔做醫生，也曾是一個無黨無派的縣議員，與吳濁流先生（亞細亞孤兒的作者）是好朋友。當年吳先生每天要搭一個多鐘頭的車來家父的診所與他聊天，並曾告訴家父說，他寫了一本書，以當時的政治氣氛，還不能發表，這本書就是我們現在都知道的亞細亞孤兒。

訪者：我自己的台灣意識是來美國才形成的，經年累月後，愈來愈堅固，所以自認為起碼還是個「後知後覺」者，但對像林教授還有許許多多的「先知先覺」者，總是由衷的敬佩，請林教授再談談這些經驗。

林教授：由於家父及吳伯父的影響，所以台灣意識的形成才比一般人早，加上自己的觀察及判斷，還是這一句話「沒獨立，台灣就沒有前途」。在台灣時，還特地跑去學台灣河洛話，就是因為不願意講這種外來政權的北京話，喜愛本土草根的河洛話。你看，在國民黨這幾十年來的統治下，台灣文化，客家文化已消磨殆盡。沒有獨立，絕對沒有辦法改進。

感言：訪問在愉快的氣氛中結束，我想自己，想及週遭的朋友，親人，更想到日以繼夜掛念的台灣，在這台灣最終必須獨立的道路上，我做了什麼？想到此，我是否應該更加努力。以此與大家共勉！謝謝林教授！！祝福台灣！！

## ■ 印主烈與林奧均見證會

陳富美

林義雄的女兒林奧均偕其夫婿Joel Linton（印主烈）在11月6日假亞特蘭大台語長老教會交誼廳作了約兩個小時的見證演講，雖然她會講台語，但是不夠順暢，所以她用英語講，而由楊毓清姊妹翻譯成台語。

她深覺有欠福音的債，她與先生Joel將在明年前往台灣宣教，她今天將與大家分享她的心靈再生的故事，並對做這項決定的心歷程做見證。

她在台灣是伊祖母（阿媽）最疼愛的孫女，祖母是虔誠的佛教徒，她七歲時高雄美麗島事件爆發，民主運動很活躍的父親被關牢。1980年2月28日她從學校回家，按電鈴，沒人回答，等了好久，後來一個陌生人來開門，因為她家裏常有客人來訪，所以陌生人開門她並不以為奇，就照常回自己房間。不久她突然覺得情況異常，需要躲閃，因為有人持刀攻過來，就在陌生人再攻時，她阿媽在呼喊著奧均！奧均！這才使她倖留一命。當時她受傷很厲害，喊救命沒人聽到，勇敢地逃出她的房間。後來她母親請秘書打電話回家，發覺異樣，才及時回家送她就醫急救。她後來才發現她的兩位妹妹及她祖母都同時被殘殺。這麼小年紀就經歷那種死裡逃生的慘忍景況。大家忍住眼淚屏息傾聽。

事隔近二十年了，她還清晰記得，當時她立誓：「我要堅強起來，為了我的父母」，當時她才八歲，

那陌生人的影像常在她腦海浮現。當時她有報仇的心志，所以這幾年來心靈處有很多怨恨。因為要堅強，她學會不流眼淚，不哭。

兩年後，隨父母親來美國。常去教會，並上主日學，她感謝在教會主日學裡有很好的老師，使她認識基督耶穌，以致高中時她接受基督為救主，認祂是真理與道路。

她說：「上帝繼續在我內心做工，因為祂使我心靈重生。」上帝的愛使她改變，使她心融化，懂得哭，這使她小時受的創傷漸漸痊癒。漸漸，她可以原諒那慘害她親人的陌生人。

她並把自己的遭遇比照聖經上創世紀50:20約瑟的經歷。約瑟一生經歷很多悲劇，他受兄弟嫉妒，兄弟隱瞞他父親，將他賣給埃及人。但上帝讓約瑟在埃及作官，並累積米糧至後來與他的兄弟會合時，能救急給他兄弟及其同胞。約瑟能寬宏大量，原諒陷害他的兄弟並認為這是原先在上帝的計劃中。

見證會結束前吳均唱了兩首動人心弦的歌：第一首是「補破網」表達她對台灣的疼愛及意願：將破網變成希望。第二回，第三回聽眾一齊唱。

第二首是聖詩 "It is Well with My Soul"。歌詞：

When peace like a river attendeth my way  
When sorrow like sea-billows roll,  
Whatever my lot, Thou hast taught me to say  
"It is well, with my soul"

And, Lord, haste the day when the faith shall be sight,  
The cloud be rolled back as a scroll,  
The trump should resound and the Lord shall descend  
"Even so" - It is well with my soul.

這首聖詩正是她的見證的寫照。130年前聖詩作者 Mr. Spafford 也是在喪失四個女兒的不幸悲慘際遇時，寫下這麼優美，順服信心至為感人的詩。她以優美的歌聲，自彈鋼琴伴奏，唱出這首感人肺腑的聖詩。

林吳均姊妹的丈夫印主烈 (Joel Linton) 是蘇格蘭後裔。出生於數代皆是傳道人的家庭。大學時代即立志傳福音，本想要去中國大陸傳福音，所以就修了生物博士學位，以為以一個科學家身份去才不會被中國排斥。後來認識了吳均，訪台數次。他在台灣期間發現台灣人心靈的飢渴虛空。又對台灣人及其文化的熱愛，他決定要到台灣去宣教。他要台灣人了解人類雖然很榮耀，但在上有一造物主更偉大。他要把真神介紹給台灣人，讓宗教信仰對精神生活有幫助。他們的宣教計劃將由台北市民開始。帶領他們研讀聖經，見證吳均如何接受救恩，並以詩歌音樂讚美來打動人心靈。如果各位對他們的宣教計劃想助一臂之力，請與台語長老教會聯絡。(TEL: 770-294-0498)

當天見證會結束時，很多人受感動，樂意贊助宣教，當晚總共約有五千多元的捐款。

## ■ 感恩節大餐

林春雄

十一月二十五是感恩節，一如往例，台語教會偕同亞特蘭大同鄉會在教會交誼廳舉行感恩節大聚餐。

這一天，細雨霏霏，煙霧濛濛，但是阻止不了同鄉教友的熱情興緻。前來參與共享佳節的有二百五十位鄉親。熱鬧非常，猗歟盛哉！

菜餚麵點，非常豐盛。有火雞，烤鴨，炸蝦，蘿蔔糕，糯米飯，各式麵點，山東白菜以及無數的甜點，蛋糕，麻糬等等，豐盛極了。

好菜，好酒(按無酒以茶替代)，好友，鄉親，人生還有比這個事情更快樂的嗎？

辦事處高處長，楊秘書，黃秘書都來參加。我相信很多人都是第一次看到高處長，我個人也是。黃秘書溫文有禮，給人好印象。楊秘書年青好學，熱忱有為有守，我跟他有幾次交談的機會，他是留美學生，擁有MBA，同時觀念新穎，有民主的涵養，有服務的熱忱，有獨到的見解，對他我有深深的崇敬。我相信他終非池中物，必能出乎其類，拔乎其萃。寄望辦事處能為僑民真正服務，對於極端少數辦事處人員，官僚腐化，不能稱職，不能親民，服務僑民，該撤職的撤職，查辦的查辦，以免破壞辦事處的形象，造成僑民的怨聲載道。

同鄉教友，依然慢慢的享用美好的菜餚，一方面親切的交談，溫情洋溢，歡聲四起。

杜慶芳一臉笑容，滿頭烏黑，看來差不多六十左右。他自稱六十有七，真是沒人敢相信。我坐在他旁邊，聽他跟黃榮燦，黃澄波爭辯學習法律的，與學習工程的，誰比較聰明？機鋒十足，反應快速，讓人佩服。

黃榮燦是台大法律系畢業的，來美後取得康奈爾大學農學博士，對主有深沈的信仰，對人親切，對藝術愛好。據說在他家裡，牆壁四週到處都掛著他親手畫的藝術圖樣。

跟這些人談話，或者聽他們談話，是心靈上高度的享受，是使我們更為深沈，更能思想，更有智慧的根源動力。

看到劉漢松，使我滿心歡喜。雖然沒找到機會跟他聊聊，但是驚鴻一瞥已為足夠。他是那麼的快樂，心地是那樣的開朗，他的笑容是那樣的真誠，任何人只要看到他，就會被感染。寄望那些有憂煩，惱悶的人去看他，去跟他聊聊，會有不可思議的效果。

最讓我興奮跳躍的是看到張友龍。好多年來沒有看到他，容光煥發，神采飛揚。希望他常常來參與我們的聚會，有非常多的人想念他。

飯後大家仍然繼續交談，依依難捨，大家都過了一個快樂溫馨的感恩節。

讓我們感謝同鄉會長戴瑞龍及所有的理事們，感謝梁秀質，黃素紅的全盤計劃，多方協調，使得餐會如此成功，使得大家過了一個愉快難忘的美好佳節。

## ■ 台美學校的感恩節

許蕙茹，黃蕊妹

對台美學校而言，這是第二次的感恩節，想想我們實在有太多地方要感恩，感恩學校的校長，鄉親，老師，家長，學生的共同愛護下，漸漸地成長。當我們兩年前種下這顆「台美學校」的幼苗時，不都已存著灌溉滋潤它的心了嗎？

今年的感恩節比去年熟練，俗謂一次生，二次熟，這次辦來，順手恰當。當火雞，Honey Baked Ham，及每家各顯本領的好菜展現在餐桌上時，我們已是既感恩又饞涎，頓時，兩邊長龍已開始，我也迫不及待地加入，吃的享受之外，好友的相聚，更是海外遊子最嚮往也最感快樂的。大家在歡笑聲中話家常時，傳來我們第二代來「趕場」的message，他們要求我們轉移陣地，好讓他們「擦地板」，這個「子女命令」一傳來，個個「有孝子女」的父母馬上起身，開始收拾的收拾，搬動桌椅的搬動桌椅，天花板的彩帶早在吃飯前已弄好，現在就只剩下現場的佈置及音響設備。此時把事先擺在角落的彩色燈，旋轉燈，水晶球一一掛好

，安裝上去，再音響一放，剛才聚餐的會場，不到十分鐘已成一個十足的Disco舞場。

男女老幼各得其所，Teen Group入舞場，比pre-teen小的一群在玩Video Game，女同鄉去聽美容講座，老男生則另闢一室討論政治，

在美容講座的教室內，美容大師陳靜姬女士正好從台灣訪美，與妹妹相聚，妹妹陳靜嫻(Diana)平常熱心服務，不但常常慷慨資助學校基金，而且精通裁縫，平常自願在台美學校上課時間教授等小孩下課的媽媽們做裁縫。她與夫婿經營室內裝潢的事業，在同鄉會名錄及鄉訊上有贊助廣告。

最近大家在閑談之中，提起其二姊在台灣的資生堂服務多年，對美容頗專長，愛美的媽媽們趕緊抓住這難得的機會，請她替她姊姊排出時間在感恩節晚餐後開一場美容講座。

各位女士在美食之前都無法自禁，飽食之後，陳老師的口才風趣，侃侃道來，女士們不但沒打瞌睡而且聚精會神，希望能從此變成西施。老師先從基本理論，皮膚的基本構造開始，再談到外界壓力與皮膚的相關因素，談到要善待自己的皮膚，給皮膚適度的按摩，讓皮膚變得晶瑩剔透，大家都紛紛說應該讓男士先生也來旁聽，並且實地學習，才知道如何替太太效勞，適時盡一下先生的義務！隨後，講題再進入肌膚保養的基本機能，再深入到肌膚類型分類，臉型的種類，要如何作適合自己臉型與個性的化妝等等，都是非常實際的知識。

後來蔡霜玲幸運的被選為模特兒，讓老師替她化妝作示範。化妝前她本來就麗質天生，化妝後更是美麗十分，大家都說今晚陳獻士會被她迷得睡不著覺！

可惜因為時間的關係，陳女士沒辦法替每位女士做臉，但是大家都覺得今晚受益良多，對陳老師非常感謝！台美學校除了教台語，中文之外，還客串教美容，真是功能一舉多得！

這次台美學校感恩節活動，多虧校長及夫人的極力協調，才能使今晚的活動圓滿順利！孩子們也有一個快樂的舞會與聚會。

## ■ 感恩知足濟人

林春雄

今年的天災似乎特別多，而淒慘的狀況似乎也較以往來得慘烈。翻開報紙，扭開收音機，電視機，觸目驚心，駭人聽聞。水災，風災，火災，陸地變成沼澤，公路橋梁為之沖毀，屋倒人死，無電無水。美國北卡的颱風水災，記憶猶新，棺木為之漂浮，牲畜傷亡，水漲高及屋頂，前庭後院，汪洋一片，盡是水池。墨西哥山崩，土壤流失，整個村莊夷為平地，妻離子散，傷亡極為慘重。印度的颱風災害，死傷接近萬人，僥倖生返者，無水無電，無米無糧，無屋可以棲身，除了身上所穿的以外，真的一無所有。土耳其地震死傷一萬八千人，不久前再度地震又傷亡四百人。台灣9月21日大地震亦為台灣史上空前猛烈，死亡二千人。這些淒慘的景象，深深烙印我們的心中，無法揮去。

蘇俄庫城的戰爭，Kosovo以及Bosnia的種族衝突，造成成千上萬的難民潮，流離遷徙，顛沛困苦。住在荒天野地，臨時所搭成的帳篷，有的甚至連帳篷也沒有，只有幕天席地，以天地為蒼穹屋蓋了。這種連根被拔起，生活的困頓艱難是難以描繪的。

我們何其幸運！我們豐衣足食，無所匱乏，幾乎是達到要什麼有什麼的程度，我們在物質上所享有就

是古代帝王將相亦有所不及。民生六大需要食衣住行育樂樣樣齊全。我們的衣櫥擠得滿滿是衣服，我們仍然繼續買，有些衣服好幾年沒穿過一次，甚至於恐怕一輩子也沒有機會穿。我們的鞋櫃盡是各式各樣的皮鞋，多得沒有機會穿。廚房的用具亦復如是，受不了廣告的誘惑，有果汁機，有慢燉爐，有烤箱，有微波爐，有切麵包機，有磨刀機，及各式各樣的設備用具，堆得滿滿的，有多少時候真正用上了？

一個電視機不夠，每個房間都有。然後有VCR，有電腦，小耳朵，有線電視等等，車子要名牌，屋子要華屋，我們為著這些世俗不太緊要的東西，結果當牛當馬，不停的工作，為了外在的物質當奴隸而不自知。

身心的解脫談不上，靈命也毫無長進，我們在塵俗中打滾，我們快樂嗎？

我們忽視了愛情的培育，親情的可貴，友情的聯繫。日復一日，年年歲歲，歲歲年年。等到清醒之時，恐怕已是百年身，齒落髮蒼，面皺皮粗，兩視茫茫了。

最近一天清晨，在我前往上班的路途中，在一個兩線道上，在我前面的車子開得很慢，我為著趕上清晨的會議，時間匆促，內心急忙，但是又無法超車，我把這個人逼得很近，後來她受不了壓逼，開到路旁，讓我先過。我心中正在慶幸得意之時，我側過頭看到開車的是一老婦人，心中突然湧起一種慚愧的內疚，我怎麼會變成這樣一個人？急躁，沒有耐心到這個程度呢？

我們急急向前，一味前衝，我們是否留些時間跟妻子兒女團聚？在他們成長的生命當中扮演應有的角色？多少人需要我們的關心慰問，我們是否太過忙碌而無心忽略？

猛然回頭，改弦易轍。

我們應該學習知足。人慾深似深谿，無法填平。既然知道無法滿足，無法填平，如果仍一味的向外馳求，必有所求不得的苦惱。一旦得到，又怕失去，這是煩惱憂慮的根源。何若無求，無得，無失之長為快樂呢？

助人是快樂的根源。這個社會的黑暗面每每使我們沮喪，使得我們變為防衛，使我們心腸堅硬而失去我們原有的赤子天真之心。藉著幫助別人，幫助那些比我們弱小，比我們不幸的人們，會使得我們本具的赤子天真之心不會喪失，使我們心腸會軟化。由於內心的柔軟，使我們福田增長，產生同體大悲之心境。這樣的人心量恢宏，胸襟開展，自然是快樂的人生了。

你看過斤斤計較，胸襟狹隘的人，容光煥發，心內快樂過嗎？

我們赤裸裸的來，我們也將赤裸裸的回去。所謂「萬般將不去，只有業隨身」了，能不猛省回頭？

## ■ 2000年人口普查工作小組報導 張信雄

人口普查是美國聯邦政府十年一次的盛事。根據普查的結果，政府重新劃分選區，決定民意代表人數，學校，醫院，養老院等公共設施的建設，商業執照的核准，而對移民族裔更重要的是決定移民名額。許多企業機構根據這些數據做業務規劃等等。人口普查的重要性決定美國資源的分配。所以對少數族裔而言尤其重要。

台灣這十年來移民美國人數多，水準高，對美國社會的貢獻不管是文化，經濟，或科技方面，有目共



睹。可惜在普查表上卻沒有列出台灣人的所在。因此為著能夠統計在美國的台灣人，咱要自行填寫 Taiwanese 即在 Race (種族) 問題上 (第8或第6題) 除了勾劃 Other Asian 並要填入 Taiwanese 於空格上。這裡所說的是所謂短表 (Short Form)。有六分之五的人會接到短表。短表所問的題目包括姓名，性別，年齡，關係，種族及是擁有房屋或租房屋。

另外有六分之一的人會收到長表 (Long Form)。除了短表所有的問題，還要問另外27個問題，包括婚姻狀況，出生地，那年來美國，是否為美國公民，教育水準，就讀學校，祖先 (Ancestry)，五年前的住處，家裡講的語言，退伍軍人身份，沒法工作 (Disability)，祖父母是否要照顧子孫，現在工作，工作所在，及如何去工作，去年的工作狀況，職業的性質 (那一行，什麼職位)，去年收入，所住房屋的情況，包括建築物有幾個單位，有幾間房間，多少臥房，水道及廚房設備，房屋屋齡，在該處住多久，用何種燃料供應屋內熱氣，電話，汽車數目，是否為農舍，房屋價值，每月租金，房主成本等。以上長表中，祖先 (Ancestry) 部分請填寫 Taiwanese。家裡所講語言 (Language spoken at home) 也請寫 Taiwanese。

明年的人口普查表將於三月中寄出，你可能收到短表，也可能收到長表。短表平均大約十分鐘就可以填好。長表則大概要38分鐘才能填好。填好的普查表應於四月一日以前寄回。否則四月一日以後人口普查局會派人到未寄回問卷的人家去敲門，完成普查的工作。

根據法律，人口普查局不能將人口普查資料和其他政府機構或任何人共用，包括福利 (Welfare) 機構，移民局，IRS，法院，警察局及軍方。違者處五年以內監獄及五千元罰款。

### 海外陳水扁競選總統後援會活動報導

明年三月十八日是台灣總統選舉的日子。海外台灣鄉親只要持有效的台灣護照就可以登記回台灣參加投票。海外陳水扁競選總統後援會正推出系列活動，呼籲鄉親辦理回台投票手續，及計劃回台助選及投票的行程。

### 總統，副總統選舉之申請登記

凡年滿二十歲曾在台灣繼續居住四個月以上，現在國外，持有有效台灣護照者，可以提出登記申請書，於1999年11月18日至2000年2月7日向申請人最後遷出國外時之原戶籍所在地戶政事務所申請登記。要附寄台灣護照基本資料頁影本一份 (該頁含護照號碼，姓名，出生日期，護照日期，有效期截止日期)。護照如有延期加簽時，並應影印延期加簽頁。另附書明申請人姓名及收件地址之免貼郵票信封。如果要委託他人辦理申請登記，尚需附委託書一份。登記申請書及委託書可以向扁援會或直接向台灣辦事處索取。你的台灣護照如遺失需要向本地警察局索取遺失證書，即可再申請。

### 參加回台助選團

後援會的回台助選團已開始接受報名，為配合鄉親的方便，將分三梯次回台。即2/26/2000, 3/4/2000, 3/11/2000。回台主軸活動之一為環島巡迴助選。後援會將安排交通工具，食宿，一定不會讓扁友失望。報名表請向後援會索取，或到 Home Page: abianusa.com 取得。報名費為100美元。往返機票不會超過395美元 (洛杉磯-台北來回)。後援會希望動員1000人以上回台助選投票。

### 請贊助阿扁仔

喬治亞，阿拉巴馬陳水扁競選總統後援會預訂於明年1月29日 (下午六時) 在 Royal Gourmet 餐廳舉行募款會，請大家踴躍參加。屆時將邀請李鴻禧教授來演講。凡捐款一萬美元或更多者，將成為榮譽鑽石會員 (Diamond Circle)。為表達感謝，將贈 Diamond Circle 捐款證書，親筆簽字陳水扁寫真集，親筆感謝狀。若陳水扁當選，將獲邀參加總統就職大典。凡捐款5000美元以上者，將成為榮譽白金會員 (Platinum Circle)，將獲贈 Platinum 捐款證書，寫真集及感謝狀。凡捐款1000美元以上者，將成為榮譽黃金會員 (Gold Circle)，獲贈 Gold Circle 捐款證書及寫真集。

後援會有準備精美千禧年賀年卡，以鬱金香為圖，上有燙金千禧年如意字樣，歡迎購買，做為賀年之用。有關贊助阿扁競選總統，回台助選及選舉之申請登記，請和後援會連絡。電話 770-934-1662。

### 您的退休計劃—IRA

連嘉煌 編譯

什麼是IRA呢？從字面上來看，它代表的是 Individual Retirement Account。它是一種國家認同的退休計劃，也是一種避免每年在累計退休金時扣繳所得稅的方法。也就是說，在IRA內每年所賺的紅利、利息可不列入當年的所得中一併報稅。近年來，美國國會更通過一項有利於我們的條款。將原先配偶每年存入IRA的數額由\$250提高到\$2,000，相當於夫妻兩人每年共可存入\$4,000於IRA中。我們存入IRA中的數額是可以用來抵稅的，但卻有一些限制。大致上來說，若公司已經有提供一些 tax-qualified 的退休計劃，如 401(K)/403(B) Simple IRA/Simple 401(K) SEP Government pension plan

原則上，這個\$4,000能否抵稅，有以下幾種情形；單身每年薪資不超過\$25,000或夫妻合報薪資不超過\$40,000一年，則可獲得完全抵稅的好處。另外，若單身每年薪資超過\$35,000或夫妻合報薪資超過\$50,000一年，此時的IRA \$4,000則無法抵稅。若剛好介於兩者之間，則部分可抵稅，詳情請參閱會計師。也許有人會問到，「我們的薪資太高，已經無法得到IRA抵稅的好處，我們還有開個IRA的必要嗎？」我們來看個例子。某人年薪80,000元@28%的所得稅率。他開了一個IRA，已知無法抵稅，還投入2,000元。假設這筆2,000元投資在8%回收的環境下，20年後，2,000元已經成長到9,322元。如果這相同的2,000元存在一個相同8%回收的環境下，唯一的不同是，每年所得要報稅，20年後，只有6,130元。這就是每年緩稅的力量。相信大家也都知道 ROTH-IRA，它是在去年稅法通過之後正式成立。它也是IRA的一種，下期中再繼續為您介紹。

IRA通常都由第三者來經營管理，如共同基金公司、保險公司、credit union或銀行。這些管理的單位將會根據它們的經營方針來投資您IRA的錢。一般來說，我們在銀行開一個IRA，我們的2,000元應該就是存在 savings account，每年固定3-4%利息。當然，我們也有其他選擇，可將IRA的錢，投資在股票、公債、共同基金，甚至保險公司的年金。回收也就各有不同了！

另外，還有一種IRA也是廣泛被使用，名為 Simple-IRA (Savings Incentive Match Plan for Employees)。這是一種新的 program，專為中小型、員工不超過一百人的公司所設計的。員工可每年在 Simple-IRA 中存入6,000元為

上限，也相同的可用來抵稅。而雇主方面也如同401(K)有match的情形，雇主可match 1%~3%不等。全由雇主來決定。Match的部分，同樣可做公司的開支。它的設立和管理費用也比401(K)少很多。

何時可以提領IRA的錢呢？提領IRA的錢並不如提領銀行的savings account那麼簡單，也就因此可以達到退休儲金的目的。IRA的錢，若太早、太晚提領，或是提領太多、太少，都有可能產生有稅法的問題產生。如果在59 1/2歲之前提領，提領出來的數額將列入當年的所得一併報繳，另外再加10%的罰金。在Simple-IRA方面，若在頭兩年內除了有永久傷殘的情形而提領，有15%的罰金。又您59 1/2歲之後，一直沒有提領IRA內的錢，切記在轉70 1/2歲的隔年四月一日起，開使定期領錢，不然又有另一項罰款。59 1/2歲之後的提領相當於當年的收入，需要扣繳所得稅。

#### IRA的移轉(ROLLOVER)好處

IRA的另一種好處即是，它可以接收由其他種類退休計劃如401(K)內轉過來的錢，而不會有任何稅的問題。假設您換工作或退休時，則可將您公司任職期間401(K)內累計的錢，轉到IRA來。離職之後最好是在60天內轉到IRA中，若超過60天會有20%的withholding tax。另外，IRA內的投資方式改變時，也沒有稅的問題(Tax-free Rollover)。例如，您將銀行內的IRA轉投資到共同基金來說，並不會有需要付稅的情形產生。

請記得，IRA是一個緩稅的工具，而非免稅的退休收入。我們希望付稅的時機是在我們退休，沒有高收入的低稅率時機。然而，目前的社會現象及通貨膨脹的成長，稅率是會上升或下跌實在是未知數。唯有完整的財務計劃，仔細的分析、含蓋所有的角度，才能有效的減少賦稅的情況。

### 【同鄉動態】

Emory大學化學系教授林明璋先生於十月二十八日獲得美國海軍一九九八年最高榮譽獎章Captain Robert Dexter Conrad Award。

十月二十八日頒獎典禮於美國海軍研究中心舉行，到場觀禮的台灣人社團代表有台灣國關中心主任蔡武雄博士及台灣人公共事務協會總會長陳文彥教授。

林明璋教授為新竹新埔人，高中畢業於新竹中學，與台灣中研院李遠哲院長為高中同學，師範大學化學系畢業後，在加拿大渥太華大學獲得化學博士學位。曾榮獲王桂榮台美基金會科技工程人才成就獎，目前為北美洲台灣人教授學會，台灣人公共事務協會及其他旅美台灣人組織的會員。

獎狀(Citation)內容如下：

茲贈予林明璋博士Captain Robert Dexter Conrad獎，表揚他在化學科學的優異貢獻，並且應用到執行海軍部任務所需要的重要科技。林博士的研究非常有價值，包括雷射科學的拓展，化學動力學之應用於燃燒的控制，異種觸媒反應的知識，以及計算化學的基本科學。他過去三十年卓越的研究成果，帶給我們新的推動劑(propellants)及有關微電子學(microelectronics)的進展。林博士的奉獻，技巧，及遠見把他尖端的研究轉移為海軍研究部門的各種研發計劃。林博士對美國所做的突出貢獻，深深值得授予一九九八年Captain Robert Dexter Conrad科學成就獎。

### 【省思集】

「引言」：在台灣大地震之後，很多同鄉有話要說，有感慨，有勸說。鄉訊有鑑如此，特闢「省思集」，供同鄉使用。投稿時請具名以示負責，但刊登時，以集體創作方式刊出。

◎ 同鄉鄭瑞明教授的妻子吳芳蘭女士在與乳癌奮鬥了三年後，在九月十八日平安地離開人世，九月二十五日以基督教儀式做送別會，鮮花佈滿會場，在芳蘭同鄉辭世後的三日內，台灣發生有史以來的大地震，所以辭別會後有人建議將會場鮮花轉贈給台灣大地震傷亡的同胞，因為亞特蘭大同鄉在大地震後，正急急連絡電視台及籌備募款活動，媒體也正準備來訪問，所以這一束束一盒盒的鮮花，轉眼之間，絲帶的文字已改成「為台灣受災難同胞祈福」。我們深深知道芳蘭同鄉一生愛台灣，她也會很高興看到她的這些鮮花與台灣同鄉同享。當晚募款會場地莊嚴，鮮花在每個角落發揮了它無比的功能。媒體有三台來訪，募款會也順利成功，謝謝芳蘭同鄉的愛心與資助。

■ 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，避免人身攻擊，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

■ 有興趣投書者請將投書寄給：  
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30042

■ 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。

■ 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。

■ 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

#### 1999年台灣同鄉會理事：

|      |     |                |
|------|-----|----------------|
| 會長：  | 戴瑞龍 | (770) 772-9639 |
| 總幹事： | 李煌植 | (770) 578-8258 |
| 財務：  | 葉志誠 | (770) 518-7094 |
| 連絡：  | 梁秀賢 | (770) 723-0796 |
| 青少年： | 陳淑婉 | (770) 992-8448 |
| 康樂：  | 林英震 | (404) 303-8162 |
| 公關：  | 蔡霜玲 | (770) 667-9943 |

#### TACL Keynote Speaker: Stephen Jerome Yates

##### 葉望輝—資深政策分析師

葉望輝先生是美國對亞洲政策專家，1996年2月加入傳統基金會，發表了無數有關美國對中國、台灣和香港政策的論文。他經常接受各種媒體專訪，以及出席國會有關中國問題的聽證會；文章散見亞洲華爾街日報、華盛頓郵報、華盛頓新聞報及各區域性和國際性報紙。

葉君華語講得很流利，經常到中國、台灣和香港觀察政治、經濟及宗教的發展情形，97年及98年分別到中國、台灣觀察選情，台北市長選舉在台觀察一個



未到基金會前，葉先生曾做了五年的國防部語言分析師，94年借調商業部做為商業部長布朗的私人連絡員，負責對中國的商務談判。

87年到89年間葉君曾在台灣做全職的宣教工作。

## RECENT PAPERS

- **No. 1272. The Taiwan Relations Act After 20 Years Keys to Past and Future Success by Stephen Yates (April 16, 1999)**
- **No. 1226. Promoting Freedom and Security in U.S.-Taiwan Policy by Stephen J. Yates (October 13, 1998)**
- **No. 1180. Putting Democratization Back on Track in Hong Kong by Stephen J. Yates (May 15, 1998)**

- No. 632. Why Taiwan's Security needs to be Enhanced by Stephen J. Yates (October 25, 1999)
- No. 617. Punishing the Victim. The Clinton Administration's Rebuke of Taiwan by Stephen J. Yates (August 3, 1999)
- No. 607. Why Normal Trade With China Should Continue by Stephen Yates (June 17, 1999)

## WHY TAIWAN'S SECURITY NEEDS TO BE ENHANCED

Produced by The Asian Studies Center  
Published by The Heritage Foundation  
214 Massachusetts Ave., N.E. Washington, D.C. 20002-4999  
(202) 546-4400  
<http://www.heritage.org>

The TRA's Intent. Section 3(a) of the TRA instructs the U.S. government to make available "defense articles and services" to Taiwan, and "in such quantity as may be necessary to enable Taiwan to maintain a sufficient self-defense capability." Section 3(b) notes that, "The President and the Congress shall determine the nature and quantity of such defense articles and services based solely on their judgement of the needs of Taiwan."

Given the Administration's opposition to the TSEA, enhancing Taiwan's security will be an uphill battle for Congress. Nevertheless, the people of Taiwan demand that their government use every reasonable means at its disposal to protect them from an attack or coercion by the Mainland. For America, enhancing Taiwan's security, rather than increasing its vulnerability, is most conducive to peace and stability as well as freedom and prosperity for both sides of the Strait.

## 【簡報欄：】

### ■ 黃信介病逝台大醫院享年72歲 (11/30/99)

民進黨前主席黃信介上午十一點五十分，因為心肌梗塞病逝台大醫院，享年七十二歲。

黃信介的過世可以說是相當突然，星期二上午台大醫院加護病房還在為他做日常護理時，突然發生大範圍的心肌梗塞現象，經過四個小時的急救，十一點五十分宣告不治。黃信介過世時家人都隨侍在側，消息傳來，民進黨內的幾位老友紛紛趕往醫院希望能見到黃信介最後一面。不少民進黨內人士建議，由黨中央出面，成立一個跨黨派的治喪小組，協助黃信介家人料理後事。

### ■ 黃信介 自然領袖氣質的歐吉桑

#### ● 民主進步黨第三、四任黨主席

一個崛起於台北大龍峒富裕家庭的青年，原有可能平步青雲走向仕途，卻在日後經歷風起雲湧的一生，並成為台灣民主運動發展史上最具有代表性的政治人物之一，黃信介的名字已與民進黨劃上等號，他是永遠的黨主席。

黃信介從小立志做大官，光復後他從東京回到台灣，為了實現尋官求聞達的夢想決定報考北大，因為這是中國人做官的途徑之一，也顯現他的率真與務實。由於戰亂，留在台灣的黃信介無法在大陸揚名，卻和台灣的政治結下不解之緣，但與仕途卻是更行更遠了。年輕時當了十年台北市議員，一九六九年選上終身職立委，在那個壓抑晦暗的年代，台灣的反對運動正開始萌芽，黃信介儼然成為反對陣營的龍頭，而他不受束縛的性格遂成為反抗的象徵。一九七九年創辦美麗島雜誌，反對陣營集結的力量終有凝聚的可能，也引導了美麗島政團的成立。黃信介大開大闔的胸襟與草莽性格塑造了他獨特的領袖氣質，不管因美麗島事件深陷囹圄的八年，或歷經民進黨黨主席、立委、國代、總統府資政時期，這種自然領袖的氣質與作為，不但影響台灣政治軌跡，也呼應了民進黨的成長。

一九八八年，黃信介重新為民進黨掌舵，三年任內不僅獨擔民進黨因財務的重擔，並從創意到領導，完成帶動總統直選的政治工程。豪爽不羈的「信介仙」常因自成邏輯的思想和不加修飾的言論而成為話題人物，但詼諧、「漏風」的政治語言反而成為政壇的潤滑劑，也使得他所詮釋的政治事物可親了起來。另一方面，他極力反對群眾路線，他說搞政治要給人民安全感，所以在許多朝野協商的議場可以看到他稱職地斡旋其中，這是國民黨「可愛的敵人」，民進黨「可愛的歐吉桑」。綜觀台灣政壇，黃信介是身為反對運動領袖卻能扮演給社會安全感的唯一角色。而人民對民進黨所產生的親切感又何嘗不是他所留下的資產呢？

黃信介三次與國會告別，第一次，因美麗島事件拘禁囚牢，被迫取消終身職的立委資格；第二次，以「請與我一同告別舊時代」辭去立委，呼籲老法統一同引退，復職後僅當了四十分鐘的立委；最後一次，打完一九九二年「元帥東征」的美好戰役，曾為東部民主沙漠注入春光的黃信介，正式告別國會，行入深秋。

滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄，黃信介卻在歷史的長流中，成就了無可取代的價值；一代耆老的經驗與智慧仍然在政治舞台延展其生命的寬度。

#### ■ 黃信介大事記：

- 1928 出生於台北市大龍峒。
- 1943 赴日本就讀上野中學。
- 1949 考取北京大學政治系，後因國共開戰無法成行。就讀現中興大學前身--台灣地方台灣地方行政專科學校。當選台北市議員。
- 1969 於中央民意代表補選中，當選立法委員。
- 1973 與康寧祥為「黨外四人聯合陣線」助選。
- 1977 台灣舉辦五項公職選舉，與康寧祥促成全省黨外後援會連線。
- 1978 組成「台灣黨外人士助選團」，為呂秀蓮、姚嘉文、黃煌雄等人助選。
- 1979 創辦美麗島雜誌社，同年因美麗島事件被捕入獄。
- 1980 因叛亂案遭判刑14年。

1987 假釋出獄。

1988 10月，當選民進黨第三屆黨主席。

1989 10月，連任民進黨第四屆黨主席。

1990 主導參與國是會議。

1991 4月，擔任四一七大遊行總召集人，抗議老賊修憲。

8月，當選民進黨不分區國大代表。

9月，在立法院以「請與我一同告別舊時代」為名發表辭職演說，並呼籲資深立委、國代一同辭職，復職後只當了40分鐘的立委。

1992 4月，發動以「總統直選」為訴求的四一九大遊行。受民進黨徵召，至花蓮參選第二屆立法委員。

1993 第二屆立委選舉時爆發之花蓮做票案結案，內政部公佈黃信介立委資格確認。

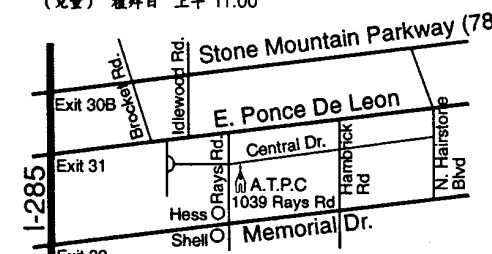
1996 2月，因四一九違法集遊法，被判刑6個月。受聘為總統府資政。

1997 三度面見李登輝總統，化解總統選制及公投等修憲僵局。

1998 民進黨顧問。

**亞特蘭大台語長老教會**  
**Atlanta Taiwanese Presbyterian Church**  
地址：1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083  
電話：(404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)

|          |              |      |             |
|----------|--------------|------|-------------|
| 主日崇拜     | 禮拜日 上午 11:00 | 查經聚會 | 禮拜三 下午 7:30 |
| YOUTH 聚會 | 禮拜日 上午 11:00 | 聖歌隊  | 禮拜日 下午 1:30 |
| 主日學 (成人) | 禮拜日 上午 9:45  |      |             |
| (兒童)     | 禮拜日 上午 11:00 |      |             |



**大同印刷**  
**Ta Tung Printing Co.**  
1981 → 1997 美東南區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司  
**458-8588 大同印刷祝您發**  
除抄案外，任何印刷品我們都印  
5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)  
Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366  
Email: tatung@l1aformation.com  
WWW: http://www.l1aformation.com/tatungprinting

**佳美視電**  
一流技術專家為您服務！  
投資計劃 設備投資 技術合作 廠房設計 機械買賣  
開工圖樣 工廠佈置 作業流程 品質管理 生產管制  
電腦化工程、印刷工程、機械工程、電腦網路技術之建立及維護。  
服務範圍：美國、加拿大、墨西哥、菲律賓、泰國、越南、台灣、中國大陸。  
技術顧問：  
1. 曾任美國聯邦政府國防部電腦小組顧問  
2. 曾任美國工業部電腦工程技術顧問及工業技術顧問  
3. 曾任國立成功大學機械系教授及機械工程、控制工程、電腦工程、機械工程、工業工程、管理工程、品質管理、統計學、電腦網路、網路管理、網路安全、網路行銷、網路廣告、網路設計、網路開發、網路維護、網路培訓、網路諮詢、網路評估、網路規劃、網路設計、網路開發、網路維護、網路培訓、網路諮詢、網路評估、網路規劃。  
Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@l1aformation.com

**資訊之林**  
**L'Information Consulting**  
雙語、雙文化資訊服務  
國際網路及資料庫上線  
為個人或公司提供服務  
顧問專家  
ISO-9000 國際品質認證服務  
雙橋中文電腦產品  
東南區代理  
E1-l1neal and E1-cultural Services  
Internet/Email/WWW Site Creation  
Personal or Corporate Services  
Consulting Services  
ISO-9000 Certification Assistance  
TwinBridge™ Chinese Computing  
Products, Southeast U.S. Reseller  
P.O. Box 88750, Dunwoody, GA 30356  
Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366  
Email: linfo@l1aformation.com WWW: http://www.l1aformation.com



陳靜嬋  
DIANA C. HSU  
Interior Decorater  
770-985-8986



# 聯 · 達 · 裝 · 璜 · 公 · 司 D&B DESIGNS WORKROOM

室內裝璜／各式窗簾／百葉窗／沙發椅套／地毯／地磚／由設計製作至售後服務

Custom Designed & Color Coordinated

Window Treatments Wall Coverings Floor Coverings Accessories  
Furniture / New or Reupholstered Home Remodeling or Additions

770 Deer Oaks Drive Lawrenceville, GA 30244

## T C 水管工程公司

◀ 住家 · 商業 ▶

州政府註冊 ※ 工程保險

- |         |          |
|---------|----------|
| ▲ 熱水爐   | ▲ 水龍頭和浴廁 |
| ▲ 下水道堵塞 | ▲ 煤氣管    |
| ▲ 水管翻新  | ▲ 倒流裝置   |
| ▲ 水管漏水  | ▲ 油煙機    |

擁有先進技術更換藍管

(無需在院子里挖地)

保證質量 ◇ 免費估價

優惠價

電話：770-934-8511

傳呼：404-972-0082

陳先生

Tim Chen



## 連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士  
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話  
400 Perimeter Center Terrace, Suite 400, Atlanta GA 30346

請電洽：(770) 595-8863

★BEEPER★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 兒童教育基金
- 退休年金
- 公司團體免稅退休計劃
- 儲蓄人壽計劃
- 人壽健康保險
- 免遺產稅計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心·將來放心·老年安心

提供各大人壽健康保險  
公司之優良方案及各種  
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座  
並歡迎有志從事者  
加入，請來電洽詢

Securities Offered through WMA Securities, Inc.  
11315 Johns Creek Parkway, Duluth, GA 30097-1517  
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC  
Each Office is Independently Owned And Operated

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處

Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 Fax: (404) 873-3474

### 服務項目

#### A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽（僑居身份、英文別名）

#### B、簽證

- 1、停留簽證（美國護照十四天免簽證）
- 2、居留簽證

#### C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



# 國際銀行

## Global Commerce Bank



Equal Housing  
LENDER

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*

Member  
FDIC

## 亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM  
 周五 9:00 AM - 5:00 PM  
 周六 10:00 AM - 2:00 PM